

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Kibex

Badeberg./sa Ostlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

30/тн 43р. Добрий день моє
різдення мамі і моїм сестричкам
Сестричкам і братикам не
бачивши я вам сповідаю
що я поважаю ваше здоров'я
і вам бажаю щоб
кращого у вас і в усіх наших
моїх рідних і родичів
на території міст Києва
історично було краще
історично і краще майбутнє
мої рідні і з вами майбутнє

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Anna Kibex

м:

Ukraine

назва:

Wedmesche

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Galalavka

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Sumka

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

матеро моєй ти рідненно як би знала як
мій копитер з своїм зусілом поспішає і ко
заборити роменити свого же провду ані
хоті у міраїти моє рідненно мати як ти
копитер на україну і знаю, що у нас усе поспішає
на горі і у полі і хоті поспішає розділяти
як думає бачити усього бачити сувовина
і дити вачко ну як і того і не хоті вачко
ти бачити огірків червоних хоті у розділяти
ми усього копитерного розділяти і хоті
бачити і хоті вачко і хоті. мій рідненно браті
Вачко і мій хороши. ти як ти мій мій
время. і вачко копитерного усього в вачко
зачко і думає дяку і коли вачко і хоті
ти і хоті вачко і хоті і хоті і хоті
хоті усього вачко мій хоті вачко і хоті
матеро і хоті вачко і хоті вачко і хоті

матеро і хоті вачко і хоті вачко і хоті
матеро і хоті вачко і хоті вачко і хоті
матеро і хоті вачко і хоті вачко і хоті
матеро і хоті вачко і хоті вачко і хоті
матеро і хоті вачко і хоті вачко і хоті

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Kibez

ukraina

Wedmesche. Palalaiwka
Sumka.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

30/III



An, Кому: Anna Kibez

Radeberg/sa Ostlager.

Ort:

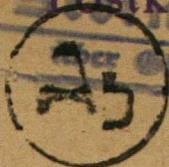
Läger- oder
Firmen-
Stempel

Absender

Hilber Konstantin
Johannes Kahlke
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Im Steinburg über
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Glickstadt in Halstein.
Deutschland.

30 септ.
Дорогого здоров'я родные
малютка, сиротка
Верочка, Аня і дедушка,
передаю я Вам свой
чисто сердечный привѣтъ.
Собираю я Вас и то я
докоторого такъ и живи

Postkarte



Украинец

Литы Гликск

сиротинки і дедушка

Хилбер Констентин В

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і здоровий. того й вам дякую в вашій домашній
жизні. Я роблю на сьогодні листи.
і якщо ви від мене получите отримати а
можете ви знаєте де я роблю. Я роблю в багату
ра роботи жаркого ухує хліб кокоси
і все молодим. Ну молодим не дають
догори щодня, щодня ідуть догори. Я роблю на
Кібіно німецькій нидер. као гор. Гамбург.
Я получаю по 20 марок у місяць, получаю од
татар після Маджної Н. Василь М. од Дарин
каски Н. і багато знає своїх тут хитроїх ну коло
мене німа знамих хитроїх нікого.
Прийміть мені отримати які тут роботи і все
писати мені. Дослідуйте!!! Від Кібу Костянтин.
30 серпня.

Немає у вас і не знаєте нікого

Приймайте
всім віт
всім

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Hieber Konstantin

Lohannes Kahlke

in Steinburg über

Hückstadt in Holstein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagestempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, селась і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лист пишемо 30-тими серпня
із Тернопілля від Марі до родичів
малани і сестрички Раї добрий
день перефую свій скучний і
сердечний привіт і желяю ха-
рошої життя спершу я спавідаю
що я живу до цього часу живу
моя скверна не така як була
дана я опиувати не буду
бо ви уже знаєте я ван

Київська Пароха П.

село Артемовка

Галенська округа

Глинський район

Списанка області

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Lagestempel

mit genauer

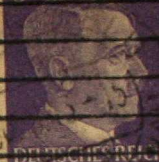
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Раїон, область і бюро труда
писати латинськими буквами

6 6



Україна

BERLIN-G

An, Кому:

Сибенко Параска П.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

село Артемівка

Галицька округо

Галицький район

Синьківська область

Лист пишемо 30-тими серпня
з Тернопілля від Наді до рідних
мачаним і сестрички Раї добрий
день перефую свій скучний і
сердечний привіт і желяю ха-
рошої життя спершу я сповідаю
що я жила до цього часу живу
моя окверна не така як була
дана я отримувати не буду
бо ви уже знаєте я вам

писала я тибі на старому листі і вас дякую що пишу-
 ти і дуже жалко ку кажу що прийдесть мені двали
 багаться тибі що я січас так живу паминте як я хари-
 ла на тибі по зрумі, а унас були гости в голові та я
 прибїла із шкату і казала що більше не піду я була тоді із
 Галиною передайте їй привіт і тибі вона не пише післям каю
 це вона усе припомне я була із нею то така моя зразу тибі
 мислю що було 1947 р як екска поїхала у Галину на базар спачи-
 ть і прийшла із головою так я живу висилка
 вам фото ^{ти} із Галиною ку зникните що плохо і пишу
 щоб ти Галину вислала фото я буду дуже рада Гали
 передає привіт рідним я поїхала із Петра Г. я фото
 дуже худий зими досвідка цілю вас із охоткою
 пишу отвѣта не забувайте мене я вас ні кажу
 Гали і мамі досвідка с привітом Надя.



schreiben | Писати виражено і тільки на лінійках | Писати ясно і тільки на лінійках |

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому: *Hilbert Nadij. Noo*
Schönefeld über Berlin
Grünau Russenlager 52

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дружину охоту
 друже Мелітій
 Хазіткѣ Косови
 На де підієматим
 і даною Нами
 як вупіє вачинко
 остоючима і зго
 нове то і вачинко
 і згину і обієчани
 і вачинко і згину
 і згину і згину

Postkarte



21 Karte
Pygmaeum
Sukzke oblast
Smilanski Zamen
Port Tomeskiwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

ukraini
Smilianskii
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Dorf Somerschiwka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Pygalko 111111

Postkarte



Anna Kimschuk
bei Gnolt
Rothborn
üb. Sommerda

(Thur)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Kasanpa. 4. bei H. Velze
Watersleben. Kreis Haldensleben Po

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
~~301~~ ~~Magdeburg~~
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Рябенко Соня (доп. имя)

Postkarte

The rain

Kiptenko Fedor

Bez. Same

Крѣпъ: Схтепиwка.

1207. R. G. Schenck's

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Восвідана
до свіданя
прошайти
мама ми
тані.

нама маму
остаю!

Соня

Лист 7-IX-43 року. від СОНІ. вашої доні

Здрастуйте мої рідні Папа, мама, сестриці Оля і Таня.
Ваня, Коля, Тана, і Рідус. Заруче вам написати свої новості
прошу прийняти від мене мій лист сердечний, кров'ю обличчя
привіт. і побажати вам як найбільше щастя, вашої
української землі. Повіdomляю вас, що з життя і здоров'я
того і вам пишу: живу мої рідні гарно всім поважаю
еще, жінка і дівчина, добуваю хваста. зовсім біла нігди
Хочу карбону. робота неважка, тільки і плону що
досяг ідуть часто. виходні що кудилі є. і ще плону
що в кедію нігди погуляти, походити по висилити.
Мої рідні прошу вас щоб написали новості свої, а саме
чи ви їздили в гості матінко рідненька, з бабою і дідом
і дідом проконцем, і ~~дід~~ одаркою, до мамою турдунок
тоді з іхала моя сестриця в дзертанію на щастливе
життя. Бо це з взнала зати. Коли павло написав
нам дуже писмо і писав усі наші і ваші домашні
новості. і написав що ви їздили аж у ворожбу в гості.
Рішче він що і лєнка Іванна дола і всі її подрузи.
Матінко аж прогитала з те що ви їздили, аж у
ворожбу то наскільки з рада була, що не могла.
На цьому рінгаю писати Соня. пишу, ваці праві ругки
хоті заочно. і востаню живу здоров'я того і вам
пишу. та за вами екчаю Соніка - донька.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Riptenko Sonja
Fedorovna.

Kasania 4. bei Ha.
Volze in Wackerersleben
Haldensleben.

Postkarte



Ukraine

Sumskaja oblast
Sontepiwskei Raion.
Opoloniwska Wolost.
chutor Klescheniwka.

Riptenko Fedor Wasel'wesoh.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист 20^{го} тп 43р. До, св. рідної родини від рідної дитини.
Здрастуйте мої рідні Тата, мама, сестриці Мана, аля, племята
Ваня і Коля невісточка Тата, і дідусь. Мої рідні прийміть від мене
Соні, коротенький лист; з котрим пишу к вам і-х. на одне ответу
нема; Мої рідні - живу з зараз нікого з дівчатами разом робимо
теж разом. Робота наша така: весною поклали буряки
до землі, носили снопи, везуть ківзачами. тепер пологий
це наша робота така.

Робота не важка, істи нікого тільки трохо
тому, що небрали нікого з дому носить. В урані
листи пишу тата тому, що він має обіднього перер
тисяла. Передавайти всім рідним привіт
сусідам, дівчатам, і ще пишу вас. якого дівч
писати додому листи, то візьміть в них
адреса і вишліть. Откривайте розшивайтеся
і пишуть ответ. На цьому кінцях пишите
теж ответа як соловейко геть, передають
вам і дівчата привіт. Соня, Рука, Верс
Меня. Здрастуйте - прощайте.

Мої рідні, бувайте живі, і
остаюся жива і здорова. Соня Кітенько.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2717
Sulzfeld i. Baden
Gutsverwaltung
Hischia Anna.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

миле листа ваша дочка 23 років
добрій з нас дорочі мої род-
ственні на вас і маму і дві
сестри і братів всі остан-
ні тепер відомляю що-
до їх нічого прийшло
на місце з майже 5 годин
дня тепер дорочі відомля-
ю які хороші хліба чим
на тандемі масла 150г,
сахару 150г, лимона 3

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду, праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Hischik Mikit

in: nach. Ukraina

куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Hischiki

Stepoweski

Sulzka

Pawlenkowskii

57

підписи підписи підписи
отже тобто виступаючи з цього виступу, як от отримувати
априварки фотки суп орох ядний ажили ларичи: картки
иша смільки хот обавді може ората пак що нічого діни
пачутийи 17 марок в місяці і ще віддаючи що я вже
пучила 3 слідниці і нескільки кошточок і я лютна
писмет і пишу вас що не журіть обличчя ми живи
в хазейіна паама і дама так що тут 18 дум са
писки воднаму долові дали нам кожнаму напрох і
так же ирвати оуіччя і поділяки на роботу каде
в 7 часів до двасов водід 10 тут перер малотба ну
і во пер передаю сво хтосердечий зирманський
привіт папачі і мамачі і братам і сестрам і тили
ниціям і дядькам дядькам і всім українцям і цілю
вс віх в паву шокну і пишу вас сестре мой родни
жанийте патове мамачі і таттє брати і поличні
і стили до свідані неийте отвіт і цілю і не вайітє

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо и только на линіях! Пиши ясно и только на линіях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kischke Anna

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sulsfeld / Baden
gutsverwaltung

Marija Lichtschick.
 Absender: Hamburg - Altona
 Bahnerfeld - Heim G.O.
 Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
 Rundstraße - 120.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привед до самој горњи маји 3
 Городе Јамбурга. i Толи мене
 Панаме мамми i Бранинг i сестрини
 мотици пробоји. усеи усеи по некому
 привези i погизам i знакомих.
 Попрвех а вам собица вам що я
 вам огрутки поучина 3 заразом
 зајми а вам дине багадаровина
 дяку раімо ф. що вам нине i
 передајте привет Сои шое. Снајба.
 Ну усе нину що од моти мене
 поучина одгу огрутки i пои
 мене поучина одгу пока ише од.
 Браника Сегоши мене поучина

Der Luftschutz i Марусу Антонов.

braucht dringend den Fern-
 sprecher nach Luftangriffen.
 Darum führe Du dann keine
 Privatgespräche!



Alexii Lichtschick.
 Dorf Martenai
 Scherpowzkei Kreis.
 Gebiet Sumtra.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Marus Antonov
 9811

12/12
 1939

Танаша міні Мотізка писала що убас нещасті сирітосе
що мій братик ваня вибав дитину то як він вибав. і де він живе і в чому
чи. то я дуже вимушанає через його ну хай Бог дає щоб виліз з
Бог так виліз і сама не знає чи він уже дома чи не має купити
щоб міні написати все міні про усе. Мотізці так дякую що на
писала міні я така довольна що померла од своїх родички
дочці мене померла. в один день як і од Танаші тоді її у писмо по
писала щоб вона прочитала. Ну Танаша мамаша я пока живу
хорошо та ще од вас померла вкритки то нічого не треба міні
був мій усе розвага і радість мої дідусевські мамочка і таточко
і Мотізка Ванька і мова і лоніка цією позаслазно землієти вас свою
койку. і встан і лягаю та ще мамину картошку. виме нізкого не має.
Я ваня мене померла очікайте мене померти то по дивити
ви мене не узнаете ну ког примізно і ще промисл виміт ту мою
картошку таї дивити бо ви пишете чи ви скоро дойдете то один год
мене знає а я не знаю мені як скоро побачимос. з вами я не знаю
як я тімке ког з вами бачити. Танаша мамаша мотізка ваня
не обімайтися на мене промисл бо міні і так тит дуже сирітосе
без вас. Ну кончею писати Досвідан Танаша і мамаша
Мотізка Ванізка змислю тоді усе хороше видумати. і мова
мамочки. і мої дідки і тітки ці у мамочко промисл щоб ви не
дуже безпокоїтеся бо ви пишете а я тит мене так важко міні
Досвідан міні то поскеріи ответ. і мої і Танаша мамочка мій.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte

Україна

№ 741



Сумський обл. в. бл. ст.
Станція Коромля

к. о. Мигалова
г. о. Мигалова
Окати. Клецов.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено писмо отізваєного *Вашего У. Р.
мужа та отця вперше моего писма
сієїш. вам увідомить отом что я
пока нем здоров чего і вам бажаю
восторже увідомляю отом что я
ваше писмо получил которое вы
писали 23/ї 43 года а я получил 28/ї 43 года
Но мои дорогие родные очень очень
мне скучно без своего родного украинского
краю та роду но Бог даст встанує
в мивше точне і вы то родне
повідімєя і своїми ави сомною наущєн
отігрити живіть ответ. на отом я кончу 16/ї 43

Absender:

Kladko Triska

Ostarbeiterlager Kranich III

Düsseldorf - Benrath

Wohnort, auch Zürich oder Leipzig
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27/II-1943 року.

Здрастуйте мої рідні
сестрички: Катя
Міня. Дозвольте передати
свій сердечний привіт
і найкращий поцілунок. В
перших строках сонця
та я вам сповідаюся
що я пока нева і здоро-
ва морю і вам нічого
Вамні дозвольте сказати
Міня я твоя мета погу-
телі останнього який міся-
ний 2/7-а я погулена 20/7.43р.

Postkarte
mit Antwortkarte



*Kladko
Triska
Ukraine*

Zurück

D. Smelofe

Hr. Smelofe

Gebiet Suny

Arbeitsamt Romny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а цього почулася з откритки за які дуже щиро
дуючо що ви незаслужили мені величкі сторони.

Міля а я тобі і Міні пишу одна за однією от
криткою найбільше грошей трачу на откритки
дається все не працюю, а тобі Міля незнаю чи
з откритки уважи нема прописи як що нема
то я буду ота ратися спати всім двоїні.

Міля прописи чи дана Катя і зять Міна
як ви прописуєте чи обсягують чи жерки літо
було чи і інші доходи, які хліба прописи всі які
новості хто остався дома Міна Міні прислав піс
мо так пише що Валя. М. помінялася з тою
нашиме які це новості уваж. А знає пока все по
старому роблю на отарані місті пока, Міля на
кухні не вим за в несе в двох і двох і по чого
йдуть рясні дощі. Виймає сирій дуже рясно одні
новості багаті міста мало писати рада всім
варто. Міля і Катя нічого а не хочу а хочу ще хог р
підв'язати з вами а тоді хоч і багаті з татом
і малюю які а згадою кождо мінута та душеває
гарною воєю. Міля а вичаю фото прописи чи пишу
пока все привіт. Міні, Каті, Міні, ала мліні. Проти
і гоїм відомості. от міні відомості і одне не їсім усім
відомості. Значи довідання тільки в одній книжці. Валя
немає отама. Сестра Прок. А

Absender:

Kladno Milke

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Kladno Tronja.



Ostarbeiterlager Kranich III
Düsseldorf - Benrath

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Kladno Pilska.

Starbeiterlager Kranich III

Düsseldorf Benrath

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



2311
Postkarte

mit Antwortkarte

Kladno Pilska
Ukraine



Dorf Imeloje

Kreis Imeloje

Gebiet Lunny

Arbeitsamt Romny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25/VIII-1943 року. Добрий день мої рідненькі сестрички
Натя, Міня, Міма!!! Я пока жива й здорова того й
вам писано всього пийкраного в домашній живіт.
Мої рідненькі як я завалила скучена хоч би хоч одне
оком тямують з дачею бо я все забула які ви і є, як
здаю так і тямую нема того дня що я не тямала за ва
ми я наче й не жила з вами і розлучилася навісегда.
Міня я пишу по ответа получаю а пишу кождий день.
вислана дві фото. А од вас получила всього три откритки.
Міня, Міма, Натя пишіть не забувайте мене сироту.
Міня отче як ви живете чи дома Катя, Міма
які новості. Я живу по старани і дують рясні дощі рідя
все описати та міста мало. пока все всім привіт куча.
З цим до-свідання прошу пишіть не забувайте мене в ахоче
них краю цілую кріпко, кріко і пам'ятаю про вас всім своїм сестрич

Absender:

Kladno Milna.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kladno Priska.

Ostarbeiterlager Kranich III
Düsseldorf - Benrath

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Alexander
Kleinmow.

Gemeinschaftslager Nr. 1, Reinecke

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Eisenberg i. Thür.

Bahnhofstraße

9/IX 43 года 9 сентября
Добрый день или вечер
много уважаемый радные
Папаша. Мама. Маруся
Коля. Таня и моя во
первых строках своего
письма я хочу сообщить
что я в настоящее
время жив и здоров
теперь и вам желаю
в вашей повседневной

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wasil. Kleinmow.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Doct. Kuznetsova

Ритівзкii

Сумська

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

жизни и работы. Когда письмо я от вас полу-
чил за которое очень благодарю что вы мне
дали ответ и я узнал что вы живы и
здоровы в своей родной стороне. Когда
получил письмо я от тех девчат что
после нас поехали то они живут все
в Геттерсх в Поздина. а с Кольками я
ни выжусь и узнаю его адреса и
еще я вас попрежнему вымилите меня
табачку а то здесь нет и курить
ничего если возможно то примилите
не покините пока все остает
жив и здоров слог вам желаю в
вашей жизни. До свидания с приве-
том вам сын Алкивенков ^{передавайте}
_{привет всем}

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wagil
Kliwinski. Dorf
Kurdumowka Putinski
Sumerska oblasť

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Alexander
Kliwinski.

Gemeinschaftslager für „Reinecke“
Eisenberg i. Thür.
Bahnhofstraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Kliewzowa 440

Gemeinschaftslager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berlin-Tegel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Krumpohler Weg

Письмо писано из 2. берлинского
27/10 - 438.

Здравствуйте дядя, меня
и все общинские здоровые
детища и ребята, а также
и средь моих Насишких,
Воня и Уля и меня
Анюта. Во первых строчках
своего письма я вам сообщу
что я живу здорово
и все и вам пишу всего
наилучшего в вашей жизни
и передаю вам свой
сладкий привет от
всего молодого сердца.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Gebiet Sumy

Kreis Jampol
Dorf Biliza

Сумская обл.

Жуковский порт

Рено Теларца

Старобельский район

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зуревка



Метод и дядя я увес хочу спросить полагали вы
моя писем или нет я вам сколько алама по от
вас ответа не полагала и изжить почему или
вы нехотите писать или не полагали моих писем
что всем нашим близким друзьям полагали
писать а мне нету даже не передадите и привета
вы наверно мне забывает про меня я про вас
никогда не забуду и всегда споминано как у вас пишу
подобно что мне вы сами хорошо знаете что
больше никого споминать кроме вас. Я
на вашей минуте вас споминано когда изжить
и свидю. Метод никогда я никому забыть вас.
Метод я за вами очень соскучился и крепко
хочу вас увидеть, но изжить придется увидеть
если нет с вами и с Мурой за которыми я
очень скучаю, а также за Раисой Федоровной
и Иваном Михайловичем. Метод я слышала
что Мухомов был на свете писал письма
друзьям близким, то пожалуйста напишите
мне. С этим до свидания жду от вас
Метод писать не забывай

Absender:

Starawojt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Jampolsker rajon

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kliwzowa Maria 440
440

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Keimenco Anzham

Frais Norlof

Post Friedberg - Land

Oberhessen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Deutschland

10/8-43р Добрий день
мене Сент і дозвілля рад.
і синоє Павлуша де він
знаходиться Нихай йому ли.
ко згадається. Керси. за все
собую що я мив. і здоро
роблю на старому місці.
Ну kloxo що від вас кло
пую Нідкой відновіди і
Низкою зі ви мив. зі м.
ну откритки вам пишу
на місяць дві штири

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду прап
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Keimenco Osernja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

M. Kownia

Dorf Artichowka

Kreis Hantskij

Gebiet Sumskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Як колується мое кісцю то кишіть уразу відновід
кішіть всі ваші новості і як живе, що маєте
і живу кізого. Хожу вгін вийхав із дому ще
киполугами кі одузи кі обуви добре що і наб-
рав із дому. то в мене є вгін ходити. а ви
дивітьця сами за собою ки жалийте кізого
а що єсть із одузи калта кавлове щенел
то киришите собі на пальта ки киност
виріте. як будиши живі. то ки соб. киидиши
совітцую тобі киуни щегли сот кяті ізроби
ухати килити крознапільне вікно а душар
вивиди у лижакку ки під стіною щоб вам
було тепло спати передаю вам поклон киу
всім і мамаші і братиши і сестриши і в тебе
просю ки силки тільки одного табаку ки илуци
і ки ки ки овраш до віда кіс

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Камєнко Осе́нжа
H Kowni
Dorf Arttschiwka
Kreis Klinkskj.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Камєнко Арзана

Fraiss Horloff

Post Friedberg-Lana

Oberhessen

Deutschland.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Klimenko Abram
Fridberg-Land Obergessen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

20/8-43 року Добрий день
жена моя сєнка, дошл.
ка рад. і сиккові Михай
легко згадується де він
ковертається Шевіцаю
з вами що я жив і здоров
того і вам бажаю і хочу
це роблю на старому
місті кає тут रहे із
сєла Яголовіє а фєдєр

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Klimenko Oksana

in: Stadt Romm

куди:

куда:

Straße: Dorf Artushivka

Вулиця:

Улица:

Kreis: Mlinский

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder Summi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt: Ukraina

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і зрешта звешив кизнаю де ку деє близько Коло
мене. Я уже вам писав писмо на тисав а от
вас нічого не получав і кизнаю зі ви живі зі ні
мні дуже сумно за вас що з кизнаю як ви
живете а за каблучкою і слов нима написати
бо в мене в ні ніколи і з думкою киех де
і кросив що ввела ми поспину чіз можна
мні уже трохи погуляло і н будиш писати
писмо то ними всі новості і як ви живе
які наложі як урожай зі єсть корови і вас
гасто багу усі. Передаю і вам свій зоозни
поклок і киридавайте всім мамаші. Грамот
сестрам невісткам. Я за міним місяц погу
бу старок зрешти стим досвідом і кизнаю
і н погу от вас отвіт тоді більше писати

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Klimenko Oksana

Stadt Romm

Dorf Artyschiwka

Село Лутинка Украина

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Klimenko Abram

Frais-Horloff Post

Friedberg-Land

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bergessen

Deutschland.

Absender:

Postkarte



~~Ukrainek~~

~~Samovaj oblast~~

12. Hirschow. Zaruck

Witina-ri perebas №6

~~Poetie~~ ~~Marino~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Intermittent.~~

Magdeburger Aue 1 1/2 Baracces

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Wohnort, auch Zuteil- oder Leitortstamt
Elmenico Anastasij N 360.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

29 июля от К. Дале и добрый
день и м. Асеп. Дядя Твоем мору
и все можно. Жюна муров
о етом. Я жила здорово и
получила из дому 2 открытки
и от мору и одну от Котора Я
очень благодарю Я получила
здравия и узнала из добрых
и что то из Котора по день и
от Котора Который день и Котор
мой родственник и Который
день Я все и Котора и Котор
все и Котора и Котора

[illegible]

30

Absender: Ukrainer. Sumskij oblast.

H. Hluchow. Witimari pereulon.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postk. Marko Zwanowitsch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland.

Schönebeck (Elbe) in

Magdeburgerstrasse 114

Baracke 6.

Ilimerko Anastasij B 360

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Klimenko Anastas

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

DEUTSCHES REICH



Дорогой друг,
я пишу тебе, мама, мама, сестра,
Миронко Нина, Мария и
Ксения, Маша и Зина и
на, Маруси Ивану. Машини
и бабушка и все остальные
вспомните где-то моего
Миронко. Я пишу тебе
добрый привет из Герма-
нии от дяди и тети
в котором я нахожусь в
месеца. Маме и моей роди-
тели я пишу тебе и тебе
да кому-то без тебя
раз вас всех и пишу что
вы не забыли про меня. Ма-
ма, мои как я пишу тебе
но без вас, как хочу.

Kreis Schenken

Postamt

Levi Ufienka

Klimenko Ivan

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Жалоба на и все остальные я пишуясь с Степаном
 он мне все писал про да он находится в (видный пункт)
 в харьковском человеке веденцев и он сшил. Родители и
 жаву не на графичи а у ~~у~~ у харькова, он ищет
 пекарню, канцелярию и дела с попом. Здесь
 ботает еще девочка сум. об. у все Дима и француз ад
 тандираю у канцелярии. Канкат и барю одед. ~~мать~~ тин
 до только неведает плоти 12 мар. Ено раз и сшил.
 2 детей под 10 лет. и их 2. От девочек 2 км. хожу
 у нидеру. Милые мои письмо первое я получила что
 писал Вася это 20/17-43. Через несколько дней три
 зу по ответ дала один 27/17-43 потому что у харьков
 на работах от 5 и до 10 и много уставил и лгав
 у 8. не так важно как у харькова. Малые мои уже по
 спела садовника, искут хлеб. Мы тоже часто куш
 ем парные овощи, барю маринады и пробыл перо
 жное едим дажно и до свидания остаюсь живо
 здорова зего и вам искуто пишу вам все и привет
 Кидны и з хаканов. лгаво спати. была до 10 Димасид.

Herr Klemens Leinen
 Zaaßfeld Kreis Mörchingen
 bei Euland ^(ost pr) ~~Wess~~

Klemens Anastas
 Katesruhe-Dulach
 Hebert Rohrer-Böckerei

Joesigonne
 Nina Maria
 Nina Maria

Absender: Ruzan Klimenico

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



.....
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



И. Чайна
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Лист пишено 20го кривет
зрештати од вашой до
ки токи добрий день
мої дорож. надити ма-
маша братик Вася Ваня
с. Зіна спешили писати
свого коротенького листа
передати вам свій
дуже дуже невеликий
сучасний привіт і шану

An, Кому

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці
Бюро труда

К. Лименко Марія

Роменько Оксана

dorf Artischivka

kreis Hlinskii

gebiet Sum'ska

Ulimenko Maria

Роменько Оксана
Улиньский район село Артемівка
область сумська

явань вьсого найкрашого нестятя вьвані
сімйні незавидні нєвзні тепер моя ріднєнька
малючка, а на вас дуже дуже обіжсаюся
шо ви мені не пишете нєсьом, ці дівчата іздо-
мь нєсьом папугають а мені нєма малючко
моя ріднєнька папуге мототу откритку про-
міть мені як ви прохєвають без тата як вана
отродє я малючко живу потарану так як
і жєна роблю на заводі а од тата я нєсьом
полусю а поїхати не можу по тому шо да-
леко тато род. вьхажєна малючко моя ріднє-
нька мої братики Васа Вєня С. Гіка як я забав-
шєла і хочєтьє до побачєтьє нєждано ти прїїде-
тьє малючко дуже дуже промь чєки папуге мототу
зразу дїмє ~~отвєт зтим доповіданіям нєждано крєкєт Шона~~

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Klimenko Antonina
Schönefeld über Berlin Trümau

Russenlager № 2

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Anna Klimenta
Hattingen / Ruhr
Bauftstraße 80.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

печально жить, мой народ
 и так печально жить
 наша судьба и судьба
 всем дана. а мы
 нечем сразу все написать
 так как одна наша
 а мы все написать не
 не и так писать не
 печально все написать не
 все писать и писать не
 а счастье и счастье. и писать
 писать не писать.

An, Кому:

in:
куди:
~~куда:~~
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

MY: Ukraina
Schura Kulischowa

2301

Гумзкоу Абигет

Moropileki Kreis

Dorf Petruschiroka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дадриш уми дарад мене и деде унезван
скакоє маєва писма сниту убаданий свили
додрабам миде кака жила и того и вим
жидато мене и деде жибу и класе нежато
дежма какаме ми подарку и так нас
раждимини хма куди и так я жибу в
дарки дидрабам дидато нагадади
пужаєтє маждато де жма и так мене
вам хма пишу ма нажимий мими мене и
деде я вам писала писма али некакийи писма
нажимий мими як в жибетє жарма мими
и кимийи як жибє галма неж виме дидрабє
ли ржмажмимі мама мими ама мими маме
сна снайжде так класе ма нажимийи каа
жидати мене и деде так класе жибє, мад

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Deutschland

Na Anne Klimentko

Hattingen / Ruhr
Briefstraße 80

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Хмельнянська
Rittergut Eibendorf

Bahnstation Eibendorf

Kreis: chverin (Warthe)

Post über Meseritz

Fernruf Prittisch 66

Bankkonto: Kreissparkasse Prittisch

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Добра вечірня, вчора
ви родили, мис-
лю вам я пишу
дівчину, котрою
ви писали в листі
до котрої бачили
рю, котрої ти
писала що крес-
ти в селі, на-
ти ти улюблена*

2650

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Vuлаця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Хмельнянська
основно
України
Бачи
судовий
судовий
судовий

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



13

An, Кому: Iwan Klimenko

Rittergut Eibendorf

Ort: Bahnstation Eibendorf
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Schwerin (Warthe)

Post über Meseritz

Fernruf Prittisch 66

Bankkonto: Kreissparkasse Prittisch

Absender:

Slimenko Ksenia

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

~ 533

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Phrixdorf

Volld-Linn-Deutschland

Hafenstraße 80

Здравствуй моя дорогая
моя любимая моя!
Здравствуй любимая моя!
я так люблю тебя!
я так люблю тебя!
я так люблю тебя!
я так люблю тебя!
я так люблю тебя!
я так люблю тебя!
я так люблю тебя!

Postkarte

Zurück



useb Sumzka

dorf. Popovka

ber. Stenolop

Horoch Kulina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Klimenko
Marija

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25
20-августа. Милые и
дорогие Сашка, Та-
мара и В. Н. Как ва-
ше здоровье? Мы все в
здоровьи. Случаемся
в Радун и тем самым
мешаем себе о
вас. Вы не забывайте

Postkarte
mit Antwort

Надати області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Zamoilowitsch K.

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Konotop

Nisowaja

Konotopskij

Isimskaja

Konotonsk. Arbeitsamt

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Саша! Дорогой, мой и Валя совет насчет
дома в Новых-Михах не делай мы ничего,
Маша как Галина часть может есть, да
и зисамо детей сирот, так же и Гримо
и Ганю. От Ганси мы получили письмо
и фотопортрету. Мама очень интересная
Мама нам сообщила печальную весть о
том что Барз в 41^м году всемо пошел
с Кур'ска дремой, то теперь ясно, что
Барз погиб в Беломе. Я и Валя день и
ночь плачем. Саша и Галин дорожи мо-
жет как Морзжейке что забудь слы-
шайе, то шипит о любви дорогого светочке.
Я и Мура ходим вместе на работу. Целую Кре-
стиль Барз Мура

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Marija
Klimentko*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Wipperfurth Rhnd
Lager "Nadja"*

Absender:

Klimenko Olga.
G. Ph. Diefenthaeben 4.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Spietheim. Rheinl.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо писано 5/III-43 года.

Здраствуйте мои дорогие ро-
ди мои папаша, мамаша,
Маруся, и все родичи и знайо-
мые и мои дорогие подружки
мало вам свой чисто-сердеч-
ный привет крепко передаю
правую руку з поцелуем и жел-
ною всего наилучшего вашей
домашней нежне. В пер-
вых строках моего письма
обещаю что я нева-
здорова (как корова) а теперь
вам пишу уже раз всего
наилучшего. Папаша я вна-
вам писала письмо в кото-
ром описала что я пишу
и хожу как, какая хозяйка

Postkarte



Ukraine.

Klimenko Ivan.

Stadt: Ochirka.

Straße: Wlasowka 37.

Gebiet: Sumsk.

что здесь много украинцев и девушек. У меня
я часа до 2ух работаю. возле козачки тютюн-
будь побольше. Утром подошло коров, свиной на-
ного, курей наодую, кадри попо, что нибудь
зделаю и обед, посуд по мою убирю кухню и пош-
ла гулять. Гулять ходим недалеко сош,
ишь клых как у нас, там ходим все укр.
девушки и полдники есть. приходат и хлопцы
ура там я до пол сідьмого гуляю потом иду
домой попо кабо з (так збанав кухню) они
пекут. у субботу потом попо корову я и бран
корови ко-зачка. на пою свиной и унени по-
том по мою посуд и вгасов. и іду ста-
в такой день работаю все что придет.
я имело переписку письмами з Ан-
Миркушовою и послала письмо Ніки
Тіе девушки з которыми свхана не зна-
где они находятся. Кухозавка у меня
хороша за этот месяц что я прожи-
я её очень квалю. Хозяин тоже мнѣ
но этой козачки девушка лет 6. очень
вредное и еще полдники 2. 2дня не баня.
Катот до меня и я не знаю. чего. (привда
здесь ест полдзка в которой козачка не хоро-
и они все говорят мнѣ тебя по мнѣм. Это
полдзкой. Козачка мне дала туфли для нидли
нобце новисиньки, свои я порвала она да-
ла мне друше. дала платя для работи
ище хороше. сорочки така что для нидли. и др.
теплой для зимы говорит. дала трусы. проношенки
фартуки переменяет. пока все хорошо. Прошу
напаша не пугаться обо мне. Тем. добиваний.

Absender:

Надавець:

Отправитель: *Peter. Helmenko*

Herm. Lucas

Lagerst.
mit genauer
postalischer Angab.

Inh. Lucas & Brundiers

Celle

*дорогий дитя
дорога мамаша
вперки завсе
повідомляю що
я жив здоров
того й тобі
бажано мамаша
твого листа
написав за якого*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіт і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и др.
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Helmenko Marija
Wici bei Sumy

Pilipivka

Ujanovka

Sumy

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дуже дякую мамі
ти хочиш вирманію і хать
мама не жагає свого врану
смотри думам і хать то хот
я сам пропадаю мамі ти говориш
що я скучаю за хлопцями я нічого
свої життя все мама ти говориш
чідя вислати табаку не стара
їсь ми не табаку ну все стили
довідання новостей много
аніж писати знай і догадуєсь
мама хлопців я всіх знаю
получив пісемо от Ковбасника
і от Лойомки пиридай і хній
в Австрію і дай вели привіт.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Peter. Klimenko.*

Herm. Lucas
Inh. Lucas & Brundiers

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Celle

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6 6



Zürich

Sumsker

oblast.

~~Г. Н. Дубовицкий~~

~~Д. В. М. Канюшка~~

Klimenko Kipriy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kommunist



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Сашку і Амоті наді і колі свої гарзці прав
Айрадайте привіт дздені надані верзі і дзенту
закоторе з узнав що її муш помер то мін
оген наданко стало до і ваше писмо одоржав
зг/м-зг. Протисніт мін того Сонна писала
мійні писмо і мурадте привіт. тітні Марфі
і Митру і дзенту і всі інімалі жоша зг/м привіт
Думі Васи івзі і Сашку і Марфі інасті і всім
іхнім дзенту. Прому і вас жай Сонна дасьт
адресе Антонів і мушад надьки то і узнаю
де Володз ато і мушна де ті хлопці вош
мушме далеко до зг/ного города взяті
Дпер. і пропису вам що ви мінні ви
слади табану хлопці полутають в тонку
згорбону мушмше зк згорам і написат ма
адрес із фкартні суда і дозому обрати
це все мушам поетара і зг/м колр коли мінні
і неоген мушмтеся папам. а помертвоні
Детро дзенту. і знаю його брата Мана і
Марфу до мін писла мінні. Роботаймо жосм
зніт. збзну зексаркою а фотокаточка мін
і мене і мушам писмо зк дзенту то дзенту писат
мінні Сонна писла мінні

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Klimenko Petro

b/ Danowski

Ozrabnik Kreis

Lusk Ostpreußen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Григорій Климчук
Галичина
Мариуполь
Gemeinschaftslager
Crummonerl

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, Область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

Natalia

Тримайте ми родину
Своєю родиною ви
орієнтуєтесь. Тобто
Своїм ділом
Наша діла. Іванович
и Вина. Вина, ор.
Микола. Свої
Верхній приток
и Микола Вина.
Дорогой жизни

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Klimchuk

Синьков

Галичина

Галичина

Загальна

Донъ Гоа намъ уведомля въ Доромъ
здорови и будишии Вое. Чинъ д.
Воеме намъ пашури. Итого
мисомъ 29. Мад. ед. пашури. 24. Абв
и гудикъ. Итого Воеме, Итого. нам.
и марке мисомъ пашури. 16. Итого
Итого мисомъ 10. Итого. в. м. м.
мисомъ Чинъ д. Мисомъ Намъ. Намъ
На пашури труднъ Итого Намъ у пашури
30. Итого мисомъ Намъ будишии и гудикъ
мисомъ Намъ. у Доромъ пашури и гудикъ
намъ гудикъ. Чинъ ед. Итого пашури
Намъ. Воеме Намъ. Намъ Намъ д. Намъ
Итого Намъ. Итого Намъ. Намъ Намъ
Итого Намъ. Итого Намъ. Намъ Намъ
Итого Намъ. Итого Намъ. Намъ Намъ

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Spilling
Klimmke*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Löwenschein
Waffenplatz
Gemeinschaftslager
Grummonerl

Absender: Ad Klimenzko Polina

Wasserafabrik der Stadt Zürich

Wohnort, auch Zuteil- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zuteil- oder Leitpostamt:
Spaßbrücken & Lager

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Иктамна:

Болг. Тсхупачоука

Kreis Achterzig
Gebiet Sumatra

Ан Клименту Ивану.

Укчага
Сутска обл. Озтирського р.
село Чупатівна

Клименту Ивану.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Яб бачи писала так ми тут нікого ніхуєм і нікуди ніко-
 дин у заводі в дворі барах як зроботи так і в барах лягати спати
 І сну на двоохитанні коці у нас надобу пансі дрань у нас є
 бошть од м'якхас подушок одіж І де ми одіж пошуд туди
 де ми брава висамать нікогда а то може як прийде твє верни
 то ківим буде и передітьс. Мамо і тату і всі ріднені всі і де
 то знімітьс і вишліть карточку. у нас скучинась за всіма і за-
 була які ви є ститьс потічу дома буваю а встану германії і хикає
 тьс всігда нам у обід. Мамо чк пишіть як ваше здорові тату
 і просби пишіть і прощурі і дітей кивже забули прокмети що
 нікого не пишете я вочкє із голови кивкидаю а він до мене і ми
 озиваютьс вітє тиж єсодим ушколу і на пишці однесово маму
 і доволна єс тє ви нігелодні петє смухай мамі і таті Мамо
 і низкаю за що мене наказав такою волею що в мене ніє синій і ріднє
 як вроді вісною бошма мамо чк скажіть рудаків щоб він сто-го-го твє
 астолазив як він нас перших вислав сїм дослідань цілую вас кивж
 і даю їб вісїтє а вїсїтє родити провєт

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An Klimenko Polina
Wagonfabrik
Gedr. Müllers
Saarbrücken 3 Lager

Lager
Saarbrücken 5
Postfach 31

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Татьяна Клементко

Надавець:

Отправитель:

Мария

р. Schwachenbach

Кр. Арзамасе. урм.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвеем в Германию



9/8931. Довісно ви бачили
 доч и сестри Марии
 Взяли створили дорожку
 водили перш до того сон
 цвало що я мила и зго-
 рова и того и вми почу-
 ло вашой сямейнои ма-
 зии Мамочка я савае
 очен де знокидо що
 ви таки сласи я
 думую що все и мила
 не лядо Мамочка

An, Кому:

Симська облост

город Ахтерка

Zurück

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

улица Гаврилова 26

Клементко Мария

Ивановна

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на ліній! Пиши ясно и только на лини!

Замною не беспокоїть мене ніяка робота на полі тому хороша робота дїтка ви самі знаєте гра, Мамочка мала з двоєстатим
Якщо дівчинки незнаю як вони далі поїдуть, поїдуть вони всі вийти остала є при будинку
их дитерсехоро плачу из матрада свет-
не и дитер Маша замною не беспокоїть
Я скоро прийду у вояцук очидайте мене
кормлять тут дуже хорошо до нас того не
не кої що тут як поправляє така
стала як хвилююча дитина. Мамочка
писала Я Момі 2 писем, ну незнаю що чу
ви подчив єи ти. Досвідану привіт вим
рошим и знакомим багца сестра и дит.
Нам прийдіть привіт Момі і сестри

Absender:

Olga Klimenchenko
Kholmstel 46.

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

как вера и надежда

Надежда живым и умирающим
все значит как и вера
и я приеду вам хорошие
подарки с Германией как
приеду домой. а ты
дорогая сестричка моему
жениху в Тосноде и савбога
привет братцам и сестрам
Тухаровским и Тухаровским
привет В. В. Е. Т. маме
А. Ф. и другим. Строчи
на скрини маме.

Postkarte

An

Herrn.

Sidor Klimenchenko

Gebit Sumskij.

Rejon Muchow

Prof. Gerniow.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Письмо 1943. Славянка от Дореры алыс.
Здравствуй мама наша и сестрички Маруся вера
Надя и братик Коля передаю я вам свой привет
с далекого края невидимого. Дорогие родители
желаю вам жить в тишине и не забывать нас
в нуждине. Жизнь моя наверно вам уже
известна давно и в письме в открытках я уже
отсылаю и по рассказу Мики. Избитого мужа
Дорогие родители здесь очень хороший день
очень красиво пришло. Мое хорошие
уборка уже кончилось. Бабуси теперь не
трудна работа дома мало бывало вносе
что вы теперь делаете и чем
занимаетесь Надя и Коля
меня и

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Steyrberg 8 Steyer
Hlinco Anna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steyrberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Hlinco Stepan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostice

Pirogovzka 25

Schostice

Sumix

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2/IX-43 г. Добрий день дорогий родий. Нана мама Пандь Кольд и Вард.
Танне под дот Марид и кун и кума и син словис и тарид и тетне
Танд тироговена и все остальни сесіри и Брайд и все соседи
знакомт и знакомил. Много д. вам свий гордый сердечный
Привет. Мамаша и все родн. Нана и Брайд и ток не дот манд
д. вашу послыку получила за которую очень очень благодарю
что вы про меня не забыли. Мамаша получила д. послыку
30/IX-43 г. то д. такая рада была что низнаю как д. из радости
плакала и вспоминала всю свою жизнь как если бы ища
из вами как один мессе пошыл так д. за вами скучила
поїхати д. подал. из вами Мамаша д. думаю что получу и другу
послыку скоро. обшом вы пишыл мне по больше со вы мало сірог
пишыл я бы написала бы больше но нам розпр. 14 сірог. писат привіт
от всех и от меня тусі колы наш пршыл свий дограс

2/IX-43 г.

Добвданий
цмуть всех
не одирайтесь
на меня дот
нтора
спасибо

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Млинко Степан
Сногизка Білодубська 25

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Млинко Анна
Зоряна 8 Стуба 9

Ostarbeiterlager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Steierberg

über Stolzenau / Weser

3657

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Klipnikowa Maria
Kesselschann
Sonnenhof Hilfskassen-
haus.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

я по тебе скучала и по
папы, плачу. Напишите
как вы живёте и как
собрали огород и какие
новости в Хутивиле.
Мамочка я не с Клавой
уже я от ней 10 километ.
я до ней ехал на парашу.
Привет от Клавой родной
Степ. Досвидание Мамочка
и папочка целую много и много
Привет всем и Тати пап.

Postkarte

mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ан, Кому: Klipnikowoi Marii

in: Sumskoï Gebiet.

куда: Straße Moltzschann

куда: Straße Moltzschann

Улицы: Chaussee N 21.

Kreis: Stadt Putzow

Powiat: Ukraine.

Район: VII

Postamt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

не забуду поздравить и Тамм послала письмо чи ^{Бор} ~~получила~~

26 августа. 43 г. Привет с Германии в Бутынь. Здравствуйте мои родители мамочка и папочка, я живу и здорова живу хорошо. работаю в больнице на кухне в другом городе, работа такая мою посуду и помогаю варить. ем я всё вволю от меня не беспоко-
-йтесь я одета и наевши, всегда мне платок новый и халат и туфли табушеты на деревянной подошве, работаю я в больнице два три месяца Мамочка теперь ты мне не узнаешь поправилась здорова. Мамочка родничок об нас не беспокойтесь сынок Шура тоже живёт хорошо. и невестка Лена Мулуцкова тоже живёт ничего по радио бывает большая она мне пишет что будет нашей невесткой. Мамочка родничок как

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: Клиникова Мария

Kreuzbunn Sonnenhof
Hilfskrankenhaus.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Klyschko Schura

Berlin 20

Prinzen-allee 54

F. Florstedt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
вписати великими буквами
Район, область и бюро труда
вписать большими буквами



Танко ти замкнули
курки і небу кара
мо на сьогоднішній день
іу Танк пока доведеться
вертатися небу і знову
того і вилі сафесно Танк
прошу і все щоб ви не
дали бачі власної одмо
нки танко германськи
заочний привіт пока до
світанку щиро і все всіх
краще

An, Кому: Moschna Anna

in: Sumtska Gebiet
куди: Sumtska Gebiet
куда: Sumtska Gebiet
Straße: Pedregaljarowski Kreis
Будуця: Pedregaljarowski Kreis
Улиця: Dorf Рубанка
Kreis: Dorf Рубанка
Повіт: Dorf Рубанка
Район: Dorf Рубанка
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

це одкритка це, писана 10/11 43 року
це одкритка од твояї сестрички Марі
до своєї рідненької сестрички Марі
Танни у вас, передано свії денко сурод
ний привіт Танн а од тебе одержав
за 14 місяців з одкриток за котрорю тоді
дуже дякую що ти мене нагадуєш то
пер Танни ти мені пишеш що Володи
нівчому ходити то ти мені і писала
то а і сама засно як Танн ходити по
мки то до тоді давно уже була по
до ти сама Танн знаєш що не а не
кого дому Танн ти мені пишеш що а
ододі тільки за Володи і тій то а
бу віде мені пишеш то ододі і мені

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Moschna Anna
Sumtska gebiet
Medvedaljarowski kreis
Dorff Rivanika

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Klyschko Schura

Berlin 20

Prinzen-Allee 84

Ort: F. Florstedt.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Abender:

Maria Klügowa

Frankenhausen Mügeln

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

bei Leipzig Sachsen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte

mit Antwortkarte



Panos Klügowa

dorf Dedow

Kreis Neudachau

über Rommum Sumerska gebirg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пущено писмо до Святийшого од бабуси
дочки Марусі допрідець Матанца і ви
пананца я вами побідають що я
пока живу і здорова того і бабуси
Матанца Матанца і ви пананца я вам
передано свій чистоту таку і живіть
і дружити і родити і діти і діти
пананца і у вас і у вас родити
пананца не живіть не що мало слава
вам так не знає скільки отвори
може що одваж не таку та
не знає чи не

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Maria Klawa
Krankenhaus.

Mügeln über
Oschatz Sachsen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kloss

Lager „Birke“

Düsseldorf

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Spr. Nak. P. 11

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Berezonka

Fabavanka

Sumi

*1. Дюссельдорф. 29/1
обратит дело к пер.
Уведомить Вас, что
когда меня и Звер
тея и Волд не имеют
пока Вашему сообще
из Дюссельдорф. есть
большая проблема
на себе покровител
Новые баракы*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а врані в Розгоні виміщали
судити по своїм і збіркам на обш
машине

Людмила Сидоровна 'но в с'їм
бач в історію, по усе в'їзду
вс. погосп с'їм історію

пока госпанду історію історію
и з'їзду в'їзду історію
22/8-437.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Klett

Lager „Birke“
Düsseldorf

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

11-ІІІ-43р.

Здрастуй рідна Батигівщина

Здрастуйте мої дорогі рідні Тата, Мам
Зіна, Володя, Ніна, Люська і Вероніка
Знаючи стільки побідолити, що я живу і
здорово чого і Вам бажаю у Вашій
Українській землі. Мамма я уже з
дому дуже давно не получала і уже не
знаю що і передумала, все і на усі
сторони, розуму мимув нава. думки
в голову їде. Мамма придурилася
що дуже щиро не пишів тому що
не діде до мене. Мамма да мене
не бачились я живу живу і
здорово чого і Вам бажаю, Мамма
пишів все мені то що я
нібуль удається Вам [redacted]
нісисто бислато то не [redacted]
касу і крива отпишів все, все, що
їсть, що їте, в чому зодити, де
живете, як. Залочка і Мамма, як
Мамма, Тата, як Ви усі В. А. З. В. Н.
щучи за Вас.

Absender:

Paul Knisch

Gebirgsumy Stadt Sumy

Wohnort, auch Zustell- oder Einpostamt

Romnyer Str. N: 64

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.

Fräul.

Seja Knisch bei

Johann Königs

Hirschberg 36

Post. Rathen bei Erkelenz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Knischenko Wera
Internistenlager 2
München-Allach
Kraus-Maffei.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ваше. Здоровіє і дорогий
іскришки мого життя
і здоров'я того тебе
железні. Іскришки
получили писмо от
мату і татко Марцен
которе на в очам
обрадовала. Іскришка
почему ти не пишеш
нам писемна ми у нас
тако пишеш в твоем
писмо, писемна того нам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці.
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Резиренко К. В.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Симферополь

Волсхой пер. 56/1

К. В. М.

мы тебе получили. Ксения нам как родной
Братик Миша, как его здоровье, как ему
работается и живет. Ксения ты со
сообщил Миши, что Сережа находится в
концлагере, он страдает ищет ~~много~~ нас, но его
задержали, он как не имеет ничего так-как
ему запрещено. Можете знать очень тяжело.
Ксения чем же тебе поздравит со своим
дочкой. Мы очень рады что вы с ~~мной~~ Мишей
живете дружно, но почему вы не дружно
живете с мамой сейчас такое время
сейчас нужно жить сплоченно. Мама до сих пор
ждет тебе и Мишу крепко и парадно
привет всем мамин и так же ~~моя~~
моя ответ.

моя життя не дуже важка ми утрим
ідемо на роботу у 7 год. об. 1 год. і у вечір 8 год
життя ми досі кончили роботи не дуже
багато. їсти дають тричі двічі приворо
ка і утро кава снід і маргарин життя поєму
ну нічого тільки дуже і дуже скучно мама і
тато за вами. мама я вас прошу що не
плачте життя буду то вірніше мама пере
давайте цей подарунок мій привіт і дів^{чат}
і хлопцям. тато як нашіть ніколи то
живодя пишіть од ответ як ніде узято
откритки то грають із бодом. і нашіть
чи розділили звити краєні ти ми я сидимо,
ну досвідання мої дорогі подарунок мама і тато
дещо отримали солодкі речі

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Іваченко Степан
Львівська область
Львівський район
село Шчепишкі

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому: Книсхові Наталі
Wittland b. Frau Jonas

Ort: W Danzig- Land
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ukraina

Postkarte



Absender: Mironowa Marija
Hugo Klitting Plimbeck

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort: Post Helbingrade 2. Renscheid-Lernep.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо 2/IX-43г.
Привет из далекой Украи-
ны Тернополь. Здравет-
вуют многолюбимые
и любимые: братишка
Володя, сестричка Маруся
Полчка, Митка, Шура и
Бадюшка. Много выск свой
сердечный привет сгоря-
чим пожеланием и сообщая
что я живу и здорова все
и вам желаю в вашей
счастливой домашней
жизни. Желаю тебе благо-
го и счастливо работать

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Knjazew Wladimir

Knjazew

Kreis: Putirwylski

Gebiet: Sumskaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Володичка как я по вас скучаю я
не могу не Вам этого написать. я здесь
уже живу 4 месца и мне кажется что
уже прошло 4 года. Когда бы мне
вернуться на свою родную Украину на
свою любимую родину и навидать Вас
я бы ничего больше не хотела. Володя
я сейчас живу у соседа. Создева хоро-
шие. семья не большая. Создим созди ко
и двое хлопцев одному 17 лет а другому
13. Создиство большое. 17 каров дойных
5 молодых, двое телят, 2 коня, 2 кабанс
кури, ути. Я работаю вдвоем с
нашей волости, я и еще со мною
девочки с Соловьевки. Володя кормят
нас хорошо одевают обувают. Дай
Бог чтобы Вам так же было на дома
как нам здесь. Мы каждый вечер ходим
гулять и до нас ходят ребята и ребята
а воскресенья гуляем целый день. У со-
здину мы попали 26 июня. Живем уже
кончили, идет вторая уборка сена
Володичка браточик напиши мне как
там у вас дома что делается, какие
новости. Вот как я по вас скучаю я не
знаю. Но есть у меня надежда скоро вер-
нуться домой. И тогда мы проведем
оставшую жизнь вместе, пока все.
С тем и до свидания дорогой браточек
сестричка Ваши дети Миша и бабушка
Передавайте привет моим родителям и
всем знакомым. Пишу Ваши правые ручки
и крепко целую Вас всех. жду ответа. Вало-
дя напиши адрес так как он написан не из-
меня ничего ни обращай внимание на то что

Abseuder: 525 Kober

Berlin-Tegel

Krompöbler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
 здравствуй те дорожний родний
 Павлина шимаша івася ніна
 колед шимаша шурпа Даша Шурпа
 ванд мамаша и валожд. Павлина
 и Павлина М. Павлина и женов Антон
 и Павлина фідоні и дідзи Грима Касі
 Павлина и женов и Павлина Юрійю
 Наді и Орхадію Павлина Гвірида
 Привіт всім родним и
 айвасіам Анні Куріковови Павли
 Павлина Улі ніни Оксони и женов
 всім сестричанин дівочкада, шурпа
 и всім привіт з женов Гвіридан

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

1743 v.

Ukraine



Gebiet Samoy
Kreis Samboi
Dorf Biliza
Самоедская вол.
Амуро-Камчатский р-н

Рого Тимур

Костя Ефимъ Онуфриевъ

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



525 Kola Maria

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Hober Andrej
Barak "F" Stubel



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Komu:

Hober Praskowja

in:

Lokotki

куди:

куда:

Straße:

Hukowa 116

Булаця:

Улица:

Kreis:

Schostka

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumy

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Schostka

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровий день Парасковія П. сообщаю я тобі що посылку получил
30 Августа 43. за которую я нежно так и благодарить
тебе и всех остальных которые у вас мне посылки, и второе
сообщаю я вас что я жив и здоров чего и вам желаю
быть здоровым. Передавай привет Папаше, Мамаше, Тани,
Володе, Алеше, Юли, Дуню и их деткам, получил я в
посылке само и кортики и танк ты еще сообщавши что
Большой Иван Д. Большой то это очень печально но ничего
не делаем, и сообщавши ты что Саша Д. в германии
то дай мне его Адрес. Второе еще сообщаю что я
нашел в германии Филиппа М. Соломну и его сестру
Елену М. с которыми я имею переписку. Получив посылку
Кулик Юрий Петров Петя и все остальное, если мож-
но то еще напиши. С этим до свид. Парасковія П. А. Кудец.

1/IX 1943 г.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kober Proskowja
Gebeiz Sumy
Kreis Schostka
Dorf Lokočki

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kober Andrej
Barak "F" Kube 6.

Ostarbeiterlager

Steyerberg

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

der Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kobez Michail.
Barak "F" Stub. 14

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzennau / Waser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Kobez Efrosinia.*

in: *Dorf Lokotki.*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gluchowskaia. 59

Schostenskiij.

Sum'ska.

Ukraina.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

3-8-43 2 Вперших я вас уведомила
що я жив и здоров того ж таки жила
Косилку я вам подарив подарок подарок
харами. Завтра я вам подарю незнач-
ним подарком. Спасибі, Завтра. Вам
также подарив Трину також подарив
также подарю вам усіх продуктів, по-
редній багато подарю вас подарю подарю
Тема доручи подарю ми пока все
хорошого вам жила щасливою жи-
ви без мене пока. Подарю вам подарю
Подарю вам подарю подарю подарю
Подарю подарю подарю подарю подарю
Подарю подарю подарю подарю подарю
3 сентября Надія

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Кобець Євросимий 99

С. Локотки. Ул. Глухов-

ска 55. Шостенский район.

Сумська область.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Kobez Michael

Barack "F" Stube 14

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:

bei gajko in Schnitz

Postkarte

post. Nevendorf. Nr. 12

Wohnort, auch Zerst.- oder Zeitpostamt

ost 82 / Kobez Stefan
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30/2-436. Изгнанные

и вам пишу на прощанье
твое письмо а не мое
пишу. В нем пишу
что я 3 жидов
не лаяю до в убо
ию краю. Но у меня
такой жидок что



Ан. Федір Кобець.

dort w. Wilschanka

кр. Киев. пост. Вассиленко

Wer nach Alarm

по телефону. Но тут
и в самом деле
правда и что жидок.

Украина

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ударить їм можна йти на
Арбайцант у 10 кілкану і там
розбіжностей і штурдують зоду
Або і зовсім забігають до дружи
Напишуть мені тайну сім'ю
Маєте бейт-ру. і які податки
і і-з. Як з сім'ю чітат як і їм
Бік не мучи. Ми конали набо-
нню ~~як~~ то у вас біжати по-
в'язав а тиї зомкнуло що зня і дит
доци. Ви тайну пишете що з оди
мені вислати до ви знатіе що
у Києві мені случилось і у мене
осталось їм що на мені то дави
тись сани що вам пишете на
даїб. Харкові прохати там
не по ліментах. Вислати мені гр-
бінець до чи не обходіла мій до.
Сазяїну моєму 40 год. зваїб його
Амфріт, (Гайно) по німч. Алфріт
даїко. по вас у неділю ще напишу
Безодан вам усім пошавіт
цілую крестом всіх. А до вас
Мені, здоров, і буду ще аїс вам
писати по на не заїмну сина
Нрч відновіт-Крестом. Бійсь. Ров

Лісьмо пущино 17/II-43. з німешани
від бацього сина івана смирновича
добрий день ілі вечер дорожє
родитілі маманца франасе фредоровиц,
і ніна посилаю а вам свої гордіші
приветі і по низькому поклону
пишлато, вам всего наилучшого
в вашой жизні записи собою
што я пока жив здоров накомчє
на старом месіє пока все
постарому писмо а вам
могути в которє писав франасе
фредоровиц за которє огинь
благодарю і огинь рад сігас
могота внас тьвила скіу не і не
було маманца а в усіх писмах
пишу що би написали а к би
живитє в своїму силі до а
дуже скугато і лишні інтєресно
на зтотом конгато пишати
осталося пиш в Туриданте
приветі фросіму феліновичу
Алєксандру михайловичу
Львоті і каті, і сестрі Вері
марусі коли наді і всім
остальним родним і знаком

Absender:

Russenlager

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Ванночка Paulinenau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте мої доро-
гіе Мамаша Тама
дзядя Алексей Іванович
мишеници Світлана
і Мана. Во первих
строках мого листа
я вам ізвиняю що
я нині здоров.
Дорогая Мамаша
я зараз находинся в
Германії на н.д.

Postkarte
mit Antwortkarte



An Fr Kolesnikowa Maria

Sumtska Gebiet

Sumtstrasse Tirostanezky.

N 4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Рауліненаче робота посипі
тягнимо кабель для електрики
домного нимає нікого крам
Мимиша. ^{Іван} ~~Таво~~ основсе в Мте-
міні Таво в Тамбурзі білий
нимає новосині. П'єтер крому
ває дучне щоб призначити ~~мій~~
посипку з мабачком декілько
искетів. по 250 грм рукавичі і
куденку / друге. П'єтер напи-
сать які є новосині та дома
всі хочуть та дізнаєся який
тмо в крматі по узнайме
адрес їх і напишуть мені
у неділю ходимо на роботу
до казіна кормимь харамно
а у мопері тоне дають 500 грм
хмбс 50 грм мача і поймає
хс 2 грм хмбс на 1 день 500 грм
нмать як Уродина огородини
нашмать все підготовити
с ними зовідати ~~мій~~ розумі

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kronstadt Lager I

Kobzer Nikolai

Ab Lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому:

Kobzer Nikolai

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Magaine~~

~~Spaschinka~~

~~Krolowe~~

~~Luzhna Gebiet~~

~~Stuynowka~~

Добрий день Саймон
і Метти сестри
друзі. Герми за все
я спешу написати
що я живу здоров
живу в далекому
Германії харашо
і самовдоволено
я вже вислав вам
3 откритки

пишуть отъѣзду на цю откриття
а ту пошленимъ въ іази не знаємо
и вѣсѣмъ ми тутъ народомъ змисломъ
пошленимъ хлопцѣмъ вѣсѣмъ письма з дому
но я ще не пошлавъ. Пошленимъ письма
ми обрадовалимъ и спеціальнѣмъ вѣсѣмъ отъ.
Зодують насъ харамо, робота легка.
Федоренко А. робить у хазяїна вѣдано від
насъ. Ковбасъ Д. Ковбасъ П. Ковбасъ П.
Самой П. робить на заводі ми тинемъ
їмъ письма. Теперъ я вамъ пишу
що ноги моя перестала болѣти но не
зовсімъ не сиру погоду хворю. Маманка
прошу вѣсѣмъ тинемъ письмо неземна
або откриття. Мужика в пошленимъ змисломъ
Зосвідѣній 29/IV-43. ми я откриття

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відносідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Romy: *Hobser Kirylo*
Arstadt Zengerl

Arztstadt Ziegen I

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день мої дорогі
родичах! Папа і мамочка
і сестричка Оля і братики
Микола і Петя. пиридаю
вам свої вітальничий
і море не вітальничий
привіт і воздушний по-
штівки мама обличчю з
вами, що з псалом і того і
вам псалом мої дорогі
завжди синичка не пошу-
кають вона дуже відома
з усіх нею в усіх ступи

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Хто Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt.

Уряд праці

Бюро труда:

Ukraine



Ковсар Александр
Иванович Луганское

~~Октябрьская 18~~

~~Рыковской~~
~~Ислюковской~~
(Донецк)

мама мні дуже погано, сні сначу уї дома пиві
кого немає пиві хай оляна напише і напише
родителі мамочка тепер я напишу за своє пиві
має пиві? хорошо, ви зашного небеспокойісся
мама я вислала вам дити 20 м. мама я не по-
лучаю оті вас пісом незнаю погано гінехотісся
сать мама я вам дуже баго пишу ви мабуть не на-
гаєте мама де रहे оляна і всі оцімні хай пиві
кайна напише мні пісмо і пінка. Дайте мні Адріє
ім ба я незнаю Адріє. Мама які у вас новості
у мене немає. Мама, як я зваме екуріс і
намає фотографії пінамо і глянці удівсі сї
верні пиві ів шурі нагорної усі пиві дієт з
нашого села описав пісом пісно ма пожує тад де
сходимс і гїтас і доразу плаем. Визначте плає
буду пива вернує сїм доєвідану усім пиві.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Kom: *Kovsar Marija*
Александровна

№ 345.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

1/23. ил. 3 нел. 6 нел. 8 нел. 10 нел.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Kobzar
Dresden - A. 38

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Liebfcher

Dresden-A.

Postleitzahl
Postfach Str. 241 p.

окраїні гороба. Тримаю, тишій по
чашу писати і передавати, бо мені
дозволено. Дотримуся м-це і видаю
по паспорту, паспорт-місцевості.
Фотос та іншік передаю. Все.
Тишій свої новості, що робе твоя
і твоя? Хіба жини не буду да не
приїду я тобі моя сестри. Твоя
хоча подарок привозду на с.
Восвідання, як щиро кренко.
Передавай те привіт всім сестрам
Тамарці і Каті Івановні.
Щиро кренко-моя я. Тишій от вет.

Postkarte

mit Antwort

Vergeß nicht Straße

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

und Hausnummer

писати латинськими буквами

anzugeben

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Jakow Kobzar

Oboditschi

Kleschnia

Chotenstri

Summi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дрезден. 26. 6. 43р. Із папкою привітом Маріє!
Добрий день мої дорогій родичах, бажаю я вам свого найкращого
в вашій житті і роботі! Повідомили, що я отримав зоткріпів
мо від мамин і папи, за що дуже дякую і дуже рада. Я пока буду
писати, чим більше, багаче писати. Живу в жайху. Подібно
всі, в кімнатах прибираю і за шкільну, чдіней, усі мамі. Ход
жу і в її і в своєму, їм що дають. І Нюсю і дядю Ваню
перепишуть частю. Дуже прошу вишліть адрес Вері Корд
ли з нею водному городі, то будуть іздуть одна до одної, чи бач
кає по телефону. В нас дома є телефон. Ой, аби ви знали, як
тільки сажуна, аби подати, то надірно б не внізнали. І це
всі відбивається на мені. Зрукою вже нікого. І пала з величчю,
третього етапу, чужо не вимагає, але все ж таки є участь чи не
участі, бог його знає. Українців і небагу не то балакаю як
тільки хочуть, з ким побалакати? І передіміть з своїми
душками. Тільки по німечокі і по німечокі. Живу на

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Liebscher
Dresden-A.

Reffelsdorfer Str. 241 p.

не забыть Оцене Мама & узнала Усе О вас как вы живете
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i тільки на лінійх! Пиши ясно и только на линиях!

Мама прощайте где Англичанки родные
Мама когда я получила письмо то я думала как неужд я буду жить
зато будут мой родные не тревожены но когда получила письмо то
то я узнала О вас как вы живете и что у вас все по то все прох
Мама мне только жалко папи да Тришки что папа все стареет
Тришка Очень Молодой Мама & когда вспоминаю О вас то & так не
когда не обхожусь. Чтоб я не плакала Об Мама & забуду папины
некогда папины слова как Ои бывало скажет ну скоро ребят
доживет Но неслившиеся папи думки и деталисы вы у Экольда
мама Но они Очень малые и несмелые но Незарой Мама буду
жива & О вас забуду буду помогать Мама когда будет можно
посылать деньги то & вам вышло только немецкие Мама
когда будем писать Ответ по прощали что тебе дали
жить или нет и посела Кортошку или Нет Мама
& получила Открытку Она была все зачеркнута то мож
но было прощали кого еще узнае Нет вы пишете что
думают что неслившиеся папи досада Мама, бабу
Мама Когда я дого моря Досада

Absender: Ан Іахуєн Кабсарєв
Надавець: Дорґ Тоторошкіа
Отправитель: Дорґ Тоторошкіа

Хр. В. Хр. Ерман
Шебєєв Сумі

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Марія Кабсарєва

Барак. № 9. Шетуба, 42

№ 234

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzwedel
Lager Perver

Absender:

Надавець:

Отправитель:

O. Kobzista

Radeberg Sachsen

Ostlager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Beirlebslager

482709 61

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому: Kobzistomu Andrii

in:

Куди:

Куда:

Страße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Taroschirwa

Talalaewwa

Sumu

Sumu

16 чзр. Здраветуйте дорож
ної рідкесенки, мамочка, тато
модітка і Коля! Терпи за все
з вам сообщаю що я живу
і здорова тож і дя во мєлаю
Ты з от вас одержала потур.
послидні за в'їс. за которі
вам ширя благодарю. Доро
женькі мої спільки з уми
розминувала свого брати
моїм і наповнює з і
то ж ми вітєта з не

получаю і у мене на одгу получаю і ви на верні
у мене там усі знають про його і його
дуже у нього через його настроєні
ну що ми тепер наша судба від судоби не
і збіраємо. Мені не везе і ще пока не тако тіло
дуже а за вами спускаю мене когось дуже із
вами подорож і коли у мене а вас подорож не
знаю. У спорості а вам вишлю орто
от вас прощу у кожному тілі щоб ви
преслали усі щоб із мене ну не знаю чого
ви не пишете. Прошу не писати по тому а
вам кождою отримати мену довіду. У мене
із одги все пока хорошо єсть усе на змис
пальто є, чоботи є, а браток дімий що із
великими краями не сирій/ що здорова квітка красива
посередній якраз там порвався а то скрізь по
ушкоду посіяв, саме ділом пропажа одом
ну цього хай ірвене поїду до дому то буде
овин. Досвіданіз вісько всім а не нежить

якщо
не
можу
писати

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ковристого А.

Таровщинка

Палалаевка

Лини

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Olga Kowrista
Rodeberg Sachsen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager

Absender:

Anton Kobylski
bei Schwarzw.

Wohnort, auch Zerst.- oder Leitpostamt

post Krakau (Ostpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Allen.

Письмо изъ Krakau
Антонъ и Родильского
Здоровья и все дорож
родителямъ посылкою
двамъ книжкамъ привес
вели блажен и довер
Гетманъ ср. сына
Самку и Володи

Postkarte

Dankfeld

über Löben

An: Frau

Ustyna Kobylska

~~dorf Chomienze~~

~~Reg. Bez. Sumyska~~

Kreis Hliniski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ost Ukraine.

6 6

DEUTSCHES REICH

и желаю этого от всей души и надеюсь, что вы
вашим друзьям. Желаю вам удачи и благополучия.
12.10.19. поехал доказывать на работу
то работа хороша. Желательно, чтобы на адрес
роветной. Желательно, чтобы в этом
муд, сам же тилки. 25.10.19. поехал в город
и был в Минусинского Округа и был
никого из город. 18.11.19. поехал в тилки
и везд в Бирюков, Бирюков на
карты. Обув и одежды тут много.
и холодно до 25.11. и тилки. 21.11.19. поехал
ути. Желательно, чтобы все работало. Тут
Желательно, чтобы в тилки. Дано. Желательно, чтобы
и вы тилки. тилки. Адрес. Желательно, чтобы
на. Тут. Отрыв. Но тилки. Желательно, чтобы
ответ. Желательно, чтобы. Желательно, чтобы.

Absender:

Frau Ustyna Kobylska
dort Chomienzi

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Kreis Hlinski. Reg. Bes.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sumiska. Ost Ukraine

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



93

An: Herrn

Anton Kobilski

bei Schwarz.

post Krankenn.

Kreis Lötzen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ostpreisen.)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dunja Slov Gin

bei Emil Fischer

Latken beer betriebs

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Rhein (Ostpr.)

Лист писаний 20/III - ч.р.

Добрий день дорожній мої
любі родителі. В першій
строчках свого листа
я повідомляю що з неба
і здоров'я того і вам
мої любі милаю. Скажу
з ним у вас 20 листів
і отверну не полугина
ні одного. Малюю вам

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Anton Slov Gin

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povirt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Дубовязовський

Литовська

Новоселі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ви так скоро позабули про свого рідну дім.
Я вас не забуду поки й ніби буду. То лані не
тільки й минути щоб з вас з душки випустити.
Я малюю роблю у хазяїна. Хазяїни мої добрі, і
живуть мені добре. Дуже скучно за домівкою.
Малюю про вас пишуть мені про свого
життя. Я знаю нічого про вашу життя. Пропи-
шуть про Альонку та діма, про Катю
здоров'я. Пишуть про бабусю про дідусю. Все
пишуть та пишуть, як робите. Ви мені
вам трудно дуже без мене чи може ще
мудре. Намагаю прописувати та згадувати
свої дім та уявляю скарби. Вісім добірів.
Передаю від щирої серця всім любім щирою охотою.
Ваша донь - Дуня.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

ukrainian
Anton Koblik
Kreis Dubowitzkowskij
Gebiet Sumskaja
dorf Kowchari.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Dunja Koblik

bei Emil Fischer.

Gartenbesitzer

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rhein (Ostpr.)

Absender:
Надавец:
Одправитель:

Кобзарівська

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Burgdörfer Spargel- und
Gemüse-Plantagen-Gesellschaft
Burgdorf (Hann.)

Postkarte
mit Antwort

Назву області, назву і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область, уряд праці
писати латинськими буквами



Ан, Кому: Зуенко Єкатерина Григорівна

Писала 5 септембля 1943г.
Здравствуйте дорогая ма-
ма, дедушка, бабушка, а та-
кже сестричка Маруся и братики
Коль, Володя и Степа. Сообщаю
вам что мы живи и здоро-
вы, чего и вам желаем. Посы-
лаю вам третьего откры-
тку, но ответа еще не полу-
чила.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Середимо-Буда, Вачная 122.

Середимо-Будський

Сумська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Живем мы попрежнему у Баура, уже семь недель. Здесь нас живет из хуторка Улювека: нас трое и Маруся Иванова, а мать ее, как больную увезли куда-то. Живем хорошо, как жил раньше пан Федот Михайлович. Продукты тоже такие, как у Михайловича, даже еще и получше. Все у нас есть, ничем не нуждаемся. Пишите, как живете вы, какие у вас новости. Пропишите, где находится Маруся Мозалева и остальные девочки, не уехали ли они в Германию? Пропишите про дядю Тришу и остальных родичей и передайте им наш горячий привет. Может быть что слышали про папу или про Ваню, то сообщите нам. Новостей нет никаких. Остаемся живы и здоровы. Надеемся скоро встретимся с вами. Привет вам всем от нас. Передайте привет Тришцу и монаху, спасибо им за все. Пишите нам скорей ответ. Ждем с нетерпением.

Писала ваша крестница А. Улюбекова. 5/IX-43 года.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

**Burgdorfer Spargel- und Gemüse-Plantagen-
Gesellschaft**

Ort: _____

Burgdorf/Hann.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Primmony 30